

Dodatek č. 2
k Rámcové kupní smlouvě na dodávky dříví č. 2020/P/99/151201
(dále též „rámcová kupní smlouva“)

Vertragsnachtrag Nr. 2
zum Rahmenkaufvertrag Nr. 2020/P/99/151201

Smluvní strany (Vertragsparteien)

Prodávající (Verkäufer): **Lesy České republiky, s.p.**
se sídlem (mit Sitz in): Přemyslova 1106/19, Nový Hradec Králové,
500 08 Hradec Králové

zápis v obchodním rejstříku:
(Eintrag im Handelsregister beim) u Krajského soudu v Hradci Králové, oddíl AXII, vložka 540
zastoupený (vertreten durch): Ing. Petrem Urbanem, obchodním ředitelem, na základě
pověření ze dne 3. 12. 2019

IČO (IdNr.): 421 96 451
DIČ (USt-IdNr): CZ42196451
bankovní spojení (Bankverbindung): Česká spořitelna, a.s.,
č. účtu: 8277872/0800

(dále jako „prodávající“) (im Folgenden „Verkäufer“ genannt)

a
und

Kupující (Käufer): **Säge Handlos Summerau GmbH**
se sídlem (mit Sitz in): A-4261 Rainbach im Mühlkreis Summerau Holzplatz 1
Rakousko

zápis v obchodním rejstříku:
(Eintrag im Handelsregister beim) Eintrag im Handelsregister beim:
Firmenbuch Nr.: FN 504967 z
zastoupený (vertreten durch): Herbert Handlos, jednatel (Geschäftsführer)

IČO (IdNr.):
DIČ (USt-IdNr): ATU73945216
bankovní spojení (Bankverbindung): IBAN: AT02 2032 0321 0055 2657
BIC: ASPKAT2LXXX

(dále jako „kupující“) (im Folgenden „Käufer“ genannt)

uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a roku dodatek následujícího znění:

Beide Vertragsparteien am Tag, Monat und Jahr unten schließen den folgenden Vertragsnachtrag ab:

I.

Změny rámcové kupní smlouvy
(Änderungen des Rahmenvertrags)

Smluvní strany mají zájem na změně rámcové kupní smlouvy o doplnění možného způsobu dodání dříví o vagónové dodávky.

Die Vertragsparteien sind daran interessiert, den Rahmenkaufvertrag zu ändern, um die weitere mögliche Methode des Holztransportes durch Waggonlieferungen zu ergänzen.

1. Smluvní strany ujednaly následující změny rámcové smlouvy:

Die Vertragsparteien haben folgende Änderungen des Rahmenvertrags verhandelt:

- Množství dříví pro 2.Q r. 2021 uveden v čl. I. odst. 4 rámcové kupní smlouvy se z původních m³ mění na m³.
- Im Artikel I, Absatz 4 des Rahmenkaufvertrags angegebene Holzmenge für das zweite Quartal 2021 ändert sich von ursprünglich m³ auf 3.

- čl. II. odst. 2 a odst. 3 rámcové kupní smlouvy se mění a nově zní:
- Art. II Abs. 2 und 3 des Rahmenvertrags ändert sich und neu lautet wie folgt:

„2. Způsob dodání (Lieferart):

Vagonové dodávky: dříví bude naloženo na vagóně a připraveno v železniční stanici k odeslání do místa určení.

(Waggonlieferungen: Das Holz wird verladen auf dem Waggon und vorbereitet zum Transport ins Werk)

Kamionové dodávky: dříví bude připraveno na OM nebo expedičním skladu prodávajícího (OJ prodávajícího).

(LKW-Lieferungen: Holz auf der Freie befahrbare Waldstrasse oder Expeditionslager des Verkäufers (Organisationseinheit des Verkäufers).

3. *U vagonových dodávek dopravu z OM nebo expedičního skladu prodávajícího na vagón zajišťuje a hradí prodávající. Kupující zajistí dostatečné množství železničních vagónů – vlakové soupravy 20 - 25 vagónů.*

(Der Transport ist bei Waggonlieferungen aus der freien Waldstrasse oder aus dem Expeditionslager des Verkäufers bis auf den Eisenbahnwagen vom Verkäufer zu sichem und zu tragen. Der Käufer besorgt eine ausreichende Menge von Eisenbahnwagen – geschlossene Zuggarnitur 20 -25 Wagen)

Území: severní Čechy

(Territorium: Regionaldirektorat Nordböhmen)

U kamionových dodávek dopravu z OM (nebo expedičního skladu prodávajícího) zajišťuje a hradí kupující.

(Bei LKW Lieferungen aus der freien befahrbaren Waldstrasse oder aus dem Expeditionslager organisiert und trägt Kosten der Käufer)

Území: OŘ Jižní Čechy, OŘ Západní Čechy, Závod lesní techniky.

(Territorium: Regionaldirektorat Südböhmen, Regionaldirektorat Westböhmen, Betrieb der Forsttechnik.)“

- čl. II. odst. 7 rámcové kupní smlouvy se mění a nově zní:
- Art. II. Abs. 7 des Rahmenvertrags ändert sich und neu lautet wie folgt:

„7. *Povinnost prodávajícího dodat dříví je splněna naložením dříví na dopravní prostředek v paritě prodeje dříví (OM nebo expediční sklad prodávajícího – odvozní souprava, nebo vagón).*

(Die Pflicht des Verkäufers das Holz zu liefern ist durch die Verladung auf Transportmittel (freie Waldstrasse oder Expeditionslager – LKW, oder Waggon) erfüllt).“

- čl. III. odst. 1 a odst. 2 rámcové kupní smlouvy se mění a nově zní:
- Art III, Abs. 1 und 2 des Rahmenvertrags ändert sich und neu lautet wie folgt:

„1. *Elektronickou přejímku dříví je kupující povinen dokončit nejpozději do 14 dnů od expedice dříví v případě dopravy dříví po železnici, nejpozději do 7 dnů od expedice v případě osové dopravy. V uvedených lhůtách je kupující rovněž povinen informovat prodávajícího o výsledcích přejímky.*

(Der Käufer ist verpflichtet die elektronische Übernahme spätestens innerhalb von 14 Tagen nach der Holzexpedition im Falle von Schienentransport und innerhalb von 7 Tagen im Falle von LKW-Transport abzuschließen. Der Käufer ist auch verpflichtet den Verkäufer über die Ergebnisse der Übernahme in den gleichen Fristen zu informieren).

2. *Pokud nebude výsledek přejímky prodávajícímu v uvedených lhůtách oznámen, platí, že taková dodávka (u které nebyla přejímka dokončena) se považuje za převzatou bez*

jakýchkoliv vad, v deklarovaném množství, a tudíž je prodávající oprávněn fakturovat konsignované množství a kvalitu dříví.

(Wird der Verkäufer in den o.a. Fristen über die Ergebnisse der Übernahme nicht informiert, so gilt eine solche Lieferung (wo die Übernahme nicht abgeschlossen wurde) als einwandfrei und in der deklarierten Menge abgenommen, und somit ist der Verkäufer berechtigt die konsignierte Menge und Qualität zu verrechnen).“

2. Ostatní ujednání rámcové kupní smlouvy, s výjimkou ujednání výslovně specifikovaných v tomto článku dodatku, zůstávají nezměněna, a i nadále se řídí předmětnou smlouvou.

Die übrigen Bestimmungen des Rahmenkaufvertrags bleiben mit Ausnahme der in diesem Nachvertrag ausdrücklich genannten Vereinbarungen unverändert und unterliegen weiterhin dem betreffenden Rahmenvertrag.

II.

V souladu s čl. I. rámcové kupní smlouvy:

In Übereinstimmung mit Artikel Nr. I. des Rahmenkaufvertrags:

- Specifikace dříví (Holzspezifikation):

Jehličnatá pilařská kulatina – smrk, **Nadelsägerundholz – Fichte**

Kvalita (Qualität): III. tř. A/B/C, Cx/KH, Br/D

Tloušťkový stupeň (Stärkeklasse): 1b → 15 % - 20 %, 2a – 4b → 80 % - 85 %

Délky (Längen):

- Cílové délky (Ziellänge): 5 m - 90 % a čep (Zopf) 13 cm +, lze i (geht auch) 4 m - 10%
 - Nadměrek 2 % délky, Übermaß 2 % der Länge
- Množství dříví pro 2Q 2021: █████ m³ +/- 10 %, (Gelieferte Holzmenge im 2. Quartal 2021): █████ m³ +/- 10 %

III.

V souladu s čl. I., V. a čl. VI. rámcové kupní smlouvy:

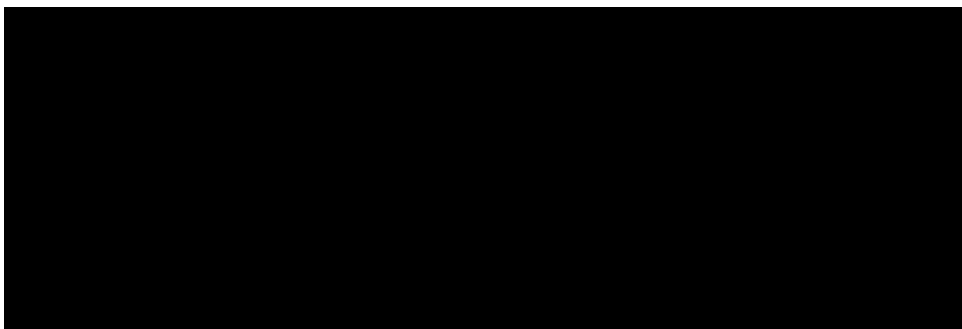
In Übereinstimmung mit Artikel Nr. I., Artikel Nr. V., Artikel Nr. VI., des Rahmenkaufvertrags:

1. Parita prodejní ceny - EXW odvozní místo nebo expediční sklad.

Parität des Holzpreises - EXW freie befahrbare Waldstrasse oder Holzlager

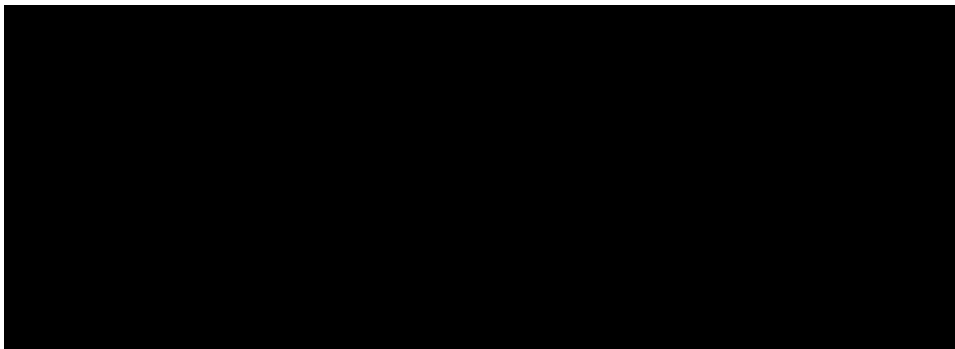
Ceny podle tloušťkových stupňů a kvalit v EUR/m³ bez DPH:

Preise nach den Stärkeklassen und der Qualität in EUR /m³ ohne MwSt:



2. Parita prodejní ceny - FCA naloženo na vagóně:

Parität des Holzpreises - FCA Waggonverladen:



Oblast dodávek – severní Čechy.

Gebietslieferung – Nordböhmen.

3. Cena za vlákninové dříví ■■■EUR/m³ bez DPH.

Preis für Faserholz ■■■EUR/m³ ohne MwSt.

Cena za dříví s podílem kovu – nepožezuchopné ■■■EUR/m³ bez DPH.

Preis für Splitterholz – nicht sägefähig ■■■EUR/m³ ohne MwSt.

Dřevina jedle - srážka ■■■EUR/m³ bez DPH.

Bei der Tanne Abschlag ■■■EUR/m³ ohne MwSt.

Délky výřezů 3 m – srážka ■■■EUR/m³ bez DPH.

Abschnittslängen 3 m - Abschlag ■■■EUR/m³ ohne MwSt.

IV.

1. Tento dodatek, s výjimkou ujednání obsažených v čl. I., se uzavírá na dobu určitou, a to od 1. 4. 2021 do 30. 6. 2021.

Dieser Vertragsnachtrag wird für einen begrenzten Zeitraum vom 1. 4. 2021 bis zum 30. 6. 2021 geschlossen.

2. Tento dodatek je vyhotoven v počtu dvou stejnopisů, z nichž po jednom obdrží každá ze smluvních stran.

Dieser Vertragsnachtrag besteht aus zwei Ausfertigungen, von denen jede Vertragspartei erhält eine Ausfertigung.

V Hradci Králové, dne 6.4. 2021



Lesy České republiky, s.p.
Ing. Petr Urban
obchodní ředitel (Geschäftsdirektor)



In Summerau, den 29.03.21



Säge Handlos Summerau GmbH
Herbert Handlos
jednatel (Geschäftsführer)